

**MIGRATION AND REFUGEES**

**Agreement Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and GUATEMALA**

Signed at Washington July 26, 2019

Entered into force November 15, 2019



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA  
ON COOPERATION REGARDING THE EXAMINATION OF PROTECTION CLAIMS**

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA, hereinafter referred to individually as "Party" or collectively "the Parties".

CONSIDERING that Guatemala regulates its relations with other countries in accordance with international principles, rules and practices, with the purpose of contributing to the maintenance of peace and freedom, the respect and defense of human rights, and the strengthening of democratic processes and international institutions that guarantee the mutual and equitable benefit among the states. On the other hand, Guatemala will maintain relations of friendship, solidarity and cooperation with those states whose economic, social and cultural development is analogous to that of Guatemala, such as the right of people to migrate and their need for protection.

WHEREAS Guatemala currently incorporates a dynamic immigration law into its domestic legislation, which requires Guatemala to recognize the right of every person to emigrate or immigrate, thereby allowing any migrant to enter, remain, transit, leave and return to its territory in accordance with its domestic laws. Likewise, in situations not provided for by domestic legislation, the norm that most favors the migrant must be applied. As such, temporary shelter and care should be given to those who wish to enter Guatemala legally. For the above reasons it is necessary to promote cooperation agreements with other states that uphold the same values outlined in Guatemala's migration policy, which is regulated by the National Migration Authority.

CONSIDERING that Guatemala is a party to the 1951 Convention relating to the Status of Refugees, done at Geneva on July 28, 1951 (the "1951 Convention") and the Protocol Relating to the Status of Refugees, done at New York on January 31, 1967 (the "1967 Protocol"), to which the United States of America is a party and reaffirming the obligation of the Parties to provide protection to refugees who meet the requirements and who are physically in their respective territories, in accordance with their obligations under those instruments and subject to the respective laws, treaties, and declarations of the Parties.

RECOGNIZING, in particular, the obligation of the Parties to comply with the principle of non-refoulement, as outlined in the 1951 Convention and the 1967 Protocol, as well as the Convention against Torture and Other Treatment or Cruel, Inhuman or Degrading Penalties, signed in New York on December 10, 1984 (the "Convention against Torture"), subject to the Parties respective reservations, understandings, and declarations and reaffirming their respective obligations to promote and protect human rights and fundamental freedoms consistent with their international obligations;

RECOGNIZING and respecting the obligations of each Party in accordance with its domestic laws

and policies, and international agreements and arrangements;

UNDERSCORING that the United States and Guatemala offer refugee protection systems that are consistent with their obligations under the 1951 Convention and/or the 1967 Protocols;

DETERMINED to maintain the status of refuge or equivalent temporary protection, as an essential measure of the protection of refugees or asylees, and at the same time wishing to prevent fraud in the refugee or asylum application process—an action that undermines its legitimate purpose— and determined to strengthen the integrity of the official process for requesting asylum or refugee status as well as public support for said processes;

AWARE that the distribution of responsibility for requests for protection must guarantee in practice, that people in need of protection be identified and that violations of the basic principle of non-refoulement be avoided; and, therefore, committed to safeguarding for each applicant the status of refuge or asylum that meets the required conditions, access to a full and fair procedure for the determination of their claim;

AGREE to the following:

#### ARTICLE 1

For the purposes of this Agreement:

1. "Request for Protection" refers to the request of a person of any nationality, to the government of one of the Parties to receive protection in accordance with their respective institutional obligations derived from the 1951 Convention, the 1967 Protocol or the Convention against Torture, and in accordance with the respective laws and policies of the Parties, enforcing compliance with said international obligations; as well as to receive any other type of equivalent temporary protection available under the migration law of the receiving party.
2. "Protection Applicant" refers to any person who submits a request for protection in the territory of one of the Parties.
3. "System to Determine Protection" refers to the set of policies, laws, administrative and judicial practices that the Government of each Party uses to make a decision on requests for protection.
4. "Unaccompanied Minor" refers to an applicant for protection who has not reached the age of eighteen (18) and whose parent or legal guardian is not present or available to provide care and physical custody in the United States, or in Guatemala, where the unaccompanied minor is located.
5. In the case of Guatemala immigration, law and migration policy refers to the rights of persons to enter, remain, transit and leave its territory in accordance with its domestic laws

and international agreements and arrangements, and immigration stay means the authorized period of time according to the immigration status granted to individuals.

## ARTICLE 2

This Agreement does not apply to applicants for protection who are citizens or nationals of Guatemala; or stateless individuals habitually residing in Guatemala.

## ARTICLE 3

1. To ensure that protection applicants transferred to Guatemala by the United States have access to a system to determine protection, Guatemala will not return or expel applicants for protection in Guatemala, unless the application is abandoned by the applicant or is formally rejected through an administrative decision.
2. During the transfer process, the persons subject to this Agreement will be the responsibility of the United States until the transfer process is completed.

## ARTICLE 4

1. The responsibility for determining and concluding requests for protection within its territory shall rest with the United States, when the United States establishes that that person:
  - a. is an unaccompanied minor; or
  - b. has arrived in the territory of the United States:
    - i. with a validly-issued visa or other valid admission document, other than a transit visa, issued by the United States; or
    - ii. without the United States requiring him to obtain a visa.
2. Notwithstanding paragraph 1 of this article, Guatemala will evaluate the request for protection on an individual basis, in accordance with what is established and authorized by the competent authority on immigration matters in its migration policies and laws and in its territory, of persons who meet the appropriate requirements under this Agreement and who arrive in the United States at a port of entry or between ports of entry, on or after the effective date of this Agreement. Guatemala will evaluate the request for protection, in keeping with the Initial Implementation Plan and the standard operating procedures referenced in Article 7.1 and 7.5.
3. The Parties shall apply this Agreement with respect to unaccompanied minors, in accordance with their respective domestic laws.

4. The Parties shall have procedures in place to ensure that the transfers from the United States to Guatemala of the persons covered by this Agreement are compatible with their respective obligations, domestic and international laws, and migration policies.]
5. The United States shall make the final decision that an individual qualifies for an exception under Articles 4 and 5 of this Agreement.

#### **ARTICLE 5**

Notwithstanding any provision of this Agreement, any Party may, at its discretion, examine any request for protection that has been submitted to that Party when it decides that it is in the public interest to do so.

#### **ARTICLE 6**

The Parties may:

1. Exchange information when necessary for the effective implementation of this Agreement, subject to national laws and regulations. Such information will not be disclosed by the recipient country except in accordance with its national laws and regulations.
2. The Parties may regularly exchange information regarding laws, regulations, and practices related to their respective systems to determine migration protection.

#### **ARTICLE 7**

1. The Parties shall develop standard operating procedures to assist in the implementation of this Agreement. These procedures shall incorporate provisions to notify Guatemala in advance of the transfer of any person pursuant to this Agreement. The United States will collaborate with Guatemala to identify the appropriate individuals to be transferred to Guatemala's territory.
2. The operating procedures shall incorporate mechanisms to resolve disputes that respect the interpretation and implementation of the terms of this Agreement. Unforeseen cases that cannot be resolved through these mechanisms will be resolved through diplomatic channels.
3. The United States plans to cooperate to strengthen the institutional capacities of Guatemala.
4. The Parties agree to regularly evaluate this Agreement and its implementation to correct any deficiencies found. The evaluations will be carried out jointly by the Parties, the first within a maximum period of three (3) months from the date of entry into operation of the Agreement with following evaluations occurring by the same terms. The Parties may invite, by mutual agreement, other relevant organizations with specialized knowledge on the subject, to participate in the initial evaluation and/or cooperate for the implementation of this Agreement.

5. The Parties intend to complete an initial implementation plan, which will contain gradual steps, and address, among other things: (a) procedures necessary to effectuate the transfer of individuals under this agreement; (b) the volume or number of individuals to be transferred; and (c) institutional capacity requirements. The Parties plan to operationalize this Agreement upon the completion of a phased implementation plan.

## ARTICLE 8

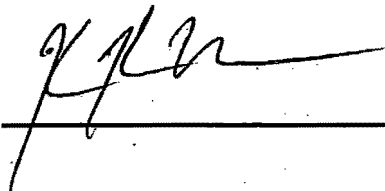
1. This Agreement shall enter into force by means of an exchange of notes between the Parties indicating that each party has complied with the necessary domestic legal procedures for the Agreement to enter into force. For the term of two (2) years, renewable before its expiration with the exchange of diplomatic notes.
2. Any Party may terminate this Agreement by giving written notice to the other Party three (3) months in advance.
3. Any Party may, immediately after notifying the other Party in writing, suspend for an initial period of up to three (3) months the implementation of this Agreement. This suspension may be extended for additional periods of up to three (3) months, by means of written notification to the other Party. Any Party may, with the written consent of the other, suspend any part of this Agreement.
4. The Parties may in writing, by mutual agreement, make any modification or addition to this Agreement. These shall enter into force in accordance with the relevant legal procedures of each Party and the amendment or addition shall constitute an integral part of this Agreement.
5. Nothing in this Agreement shall be construed in such a way as to oblige the Parties to disburse or obligate funds.

IN FAITH WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective governments, sign this Agreement.


SIGNED on the 26 day of July of the year 2019 in the English and Spanish languages, with both texts being authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:  
Kevin K. McAleenan  
Acting Secretary of Homeland Security

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF GUATEMALA:  
Enrique A. Degenhart Asturias  
Minister of Government



---



---

**ACUERDO**  
**ENTRE**  
**EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**  
**Y**  
**EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA**  
**RELATIVO A LA COOPERACIÓN RESPECTO AL EXAMEN DE**  
**SOLICITUDES DE PROTECCIÓN**

EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA, en lo sucesivo de forma individual una "Parte" o colectivamente "las Partes",

CONSIDERANDO que Guatemala norma sus relaciones con otros países de conformidad con principios, reglas y prácticas internacionales con el propósito de contribuir al mantenimiento de la paz y la libertad, al respeto y defensa de los derechos humanos, y al fortalecimiento de los procesos democráticos e instituciones internacionales que garanticen el beneficio mutuo y equitativo entre los Estados; *considerando* por otro lado, que Guatemala mantendrá relaciones de amistad, solidaridad y cooperación con aquellos Estados cuyo desarrollo económico, social y cultural sea análogo al de Guatemala, como el derecho de las personas a migrar y su necesidad de protección;

CONSIDERANDO que en la actualidad Guatemala incorpora en su legislación interna leyes migratorias dinámicas que obligan a Guatemala a reconocer el derecho de toda persona a emigrar o inmigrar, por lo que cualquier migrante puede entrar, permanecer, transitar, salir y retornar a su territorio nacional conforme a su legislación nacional; *considerando*, asimismo, que en situaciones no previstas por la legislación interna se debe aplicar la norma que más favorezca al migrante, siendo que por analogía se le debería dar abrigo y cuidado temporal a las personas que deseen ingresar de manera legal al territorio nacional; *considerando* que por estos motivos es necesario promover acuerdos de cooperación con otros Estados que respeten los mismos principios descritos en la política migratoria de Guatemala, reglamentada por la Autoridad Migratoria Nacional;

CONSIDERANDO que Guatemala es parte de la Convención sobre el Estatuto de los Refugiados de 1951, celebrada en Ginebra el 28 de julio de 1951 (la "Convención de 1951") y del Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados, firmado en Nueva York el 31 de enero de 1967 (el "Protocolo de 1967"), del cual los Estados Unidos son parte, y reafirmando la obligación de las Partes de proporcionar protección a refugiados que cumplen con los requisitos y que se encuentran físicamente en sus respectivos territorios, de conformidad con sus obligaciones según esos instrumentos y sujetos a las respectivas leyes, tratados y declaraciones de las Partes;



RECONOCIENDO especialmente la obligación de las Partes respecto a cumplir el principio de *non-refoulement* o de no devolución, tal como se desprende de la Convención de 1951 y del Protocolo de 1967, así como la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes, firmada en Nueva York el 10 de diciembre de 1984 (la “Convención contra la Tortura”), con sujeción a las respectivas reservas, entendimientos y declaraciones de las Partes y reafirmando sus respectivas obligaciones de fomentar y proteger los derechos humanos y las libertades fundamentales en consonancia con sus obligaciones en el ámbito internacional;

RECONOCIENDO y respetando las obligaciones de cada Parte de conformidad con sus leyes y políticas nacionales y acuerdos y arreglos internacionales;

DESTACANDO que los Estados Unidos de América y Guatemala ofrecen sistemas de protección de refugiados que son coherentes con sus obligaciones conforme a la Convención de 1951 y/o el Protocolo de 1967;

DECIDIDOS a mantener el estatuto de refugio o de protección temporal equivalente, como medida esencial en la protección de los refugiados o asilados, y al mismo tiempo deseando impedir el fraude en el proceso de solicitud de refugio o asilo, acción que socava su legítimo propósito; y decididos a fortalecer la integridad del proceso oficial para solicitar el estatuto de refugio o asilo, así como el respaldo público a dicho proceso;

CONSCIENTES de que la distribución de la responsabilidad relacionada con solicitudes de protección debe garantizar en la práctica que se identifique a las personas que necesitan protección y que se eviten las violaciones del principio básico de no devolución; y, por lo tanto, comprometidos con salvaguardar para cada solicitante del estatuto de refugio o asilo que reúna las condiciones necesarias el acceso a un procedimiento completo e imparcial para determinar la solicitud;

ACUERDAN lo siguiente:

## ARTÍCULO 1

A efectos del presente Acuerdo:

1. “Solicitud de protección” significa la solicitud de una persona de cualquier nacionalidad, al gobierno de una de las Partes para recibir protección conforme a sus respectivas obligaciones institucionales derivadas de la Convención de 1951, del Protocolo de 1967 o de la Convención contra la Tortura, y de conformidad con las leyes y políticas respectivas de las Partes que dan cumplimiento a esas obligaciones internacionales; así como para recibir cualquier otro tipo de protección temporal equivalente disponible conforme al derecho migratorio de la parte receptora.
2. “Solicitante de protección” significa cualquier persona que presenta una solicitud de protección en el territorio de una de las Partes.
3. “Sistema para determinar la protección” significa el conjunto de políticas, leyes, prácticas

administrativas y judiciales que el gobierno de cada Parte emplea para decidir respecto de las solicitudes de protección.

4. "Menor no acompañado" significa un solicitante de protección que no ha cumplido los dieciocho (18) años de edad y cuyo padre, madre o tutor legal no está presente ni disponible para proporcionar atención y custodia presencial en los Estados Unidos de América o en Guatemala, donde se encuentre el menor no acompañado.
5. En el caso de la inmigración a Guatemala, las políticas respecto de leyes y migración abordan el derecho de las personas a entrar, permanecer, transitar y salir de su territorio de conformidad con sus leyes internas y los acuerdos y arreglos internacionales, y permanencia migratoria significa permanencia por un plazo de tiempo autorizado de acuerdo al estatuto migratorio otorgado a las personas.

## **ARTÍCULO 2**

El presente Acuerdo no aplica a los solicitantes de protección que son ciudadanos o nacionales de Guatemala; o quienes, siendo apátridas, residen habitualmente en Guatemala.

## **ARTÍCULO 3**

1. Para garantizar que los solicitantes de protección trasladados a Guatemala por los Estados Unidos tengan acceso a un sistema para determinar la protección, Guatemala no retornará ni expulsará a solicitantes de protección en Guatemala, a menos que el solicitante abandone la solicitud o que esta sea denegada a través de una decisión administrativa.
2. Durante el proceso de traslado, las personas sujetas al presente Acuerdo serán responsabilidad de los Estados Unidos hasta que finalice el proceso de traslado.

## **ARTÍCULO 4**

1. La responsabilidad de determinar y concluir en su territorio solicitudes de protección recaerá en los Estados Unidos, cuando los Estados Unidos establezcan que esa persona:
  - a. es un menor no acompañado; o
  - b. llegó al territorio de los Estados Unidos:
    - i. con una visa emitida de forma válida u otro documento de admisión válido, que no sea de tránsito, emitido por los Estados Unidos; o
    - ii. sin que los Estados Unidos de América le exigiera obtener una visa.
2. No obstante el párrafo 1 de este artículo, Guatemala evaluará las solicitudes de protección una por una, de acuerdo a lo establecido y autorizado por la autoridad competente en materia migratoria en sus políticas y leyes migratorias y en su territorio, de las personas que cumplen los

requisitos necesarios conforme al presente Acuerdo, y que llegan a los Estados Unidos a un puerto de entrada o entre puertos de entrada, en la fecha efectiva del presente Acuerdo o posterior a ella. Guatemala evaluará la solicitud de protección, conforme al plan de implementación inicial y los procedimientos operativos estándar a los que se hace referencia en el artículo 7, apartados 1 y 5.

3. Las Partes aplicarán el presente Acuerdo respecto a menores no acompañados de conformidad con sus respectivas leyes nacionales.
4. Las Partes contarán con procedimientos para garantizar que los traslados de los Estados Unidos a Guatemala de las personas objeto del presente Acuerdo sean compatibles con sus obligaciones, leyes nacionales e internacionales y políticas migratorias respectivas.
5. Los Estados Unidos tomarán la decisión final de que una persona satisface los requisitos para una excepción en virtud de los artículos 4 y 5 del presente Acuerdo.

#### **ARTÍCULO 5**

No obstante cualquier disposición del presente Acuerdo, cualquier Parte podrá, según su propio criterio, examinar cualquier solicitud de protección que se haya presentado a esa Parte cuando decida que es de su interés público hacerlo.

#### **ARTÍCULO 6**

Las Partes podrán:

1. Intercambiar información cuando sea necesario para la implementación efectiva del presente Acuerdo con sujeción a las leyes y reglamentación nacionales. Dicha información no será divulgada por el país receptor excepto de conformidad con sus leyes y reglamentación nacionales.
2. Las Partes podrán intercambiar de forma habitual información respecto a leyes, reglamentación y prácticas relacionadas con sus respectivos sistemas para determinar la protección migratoria.

#### **ARTÍCULO 7**

1. Las Partes elaborarán procedimientos operativos estándar para asistir en la implementación del presente Acuerdo. Estos procedimientos incorporarán disposiciones para notificar por adelantado, a Guatemala, el traslado de cualquier persona conforme al presente Acuerdo. Los Estados Unidos colaborarán con Guatemala para identificar a las personas idóneas para ser trasladadas al territorio de Guatemala.
2. Los procedimientos operativos incorporarán mecanismos para solucionar controversias que respeten la interpretación e implementación de los términos del presente Acuerdo. Los casos no previstos que no puedan solucionarse a través de estos mecanismos serán resueltos a través de la

vía diplomática.

3. Los Estados Unidos prevén cooperar para fortalecer las capacidades institucionales de Guatemala.
4. Las Partes acuerdan evaluar regularmente el presente Acuerdo y su implementación, para subsanar las deficiencias encontradas. Las Partes realizarán las evaluaciones conjuntamente, siendo la primera dentro de un plazo máximo de tres (3) meses a partir de la fecha de entrada en operación del Acuerdo y las siguientes evaluaciones dentro de los mismos plazos. Las Partes podrán invitar, de común acuerdo, a otras organizaciones pertinentes con conocimientos especializados sobre el tema a participar en la evaluación inicial y/o cooperar para el cumplimiento del presente Acuerdo.
5. Las Partes prevén completar un plan de implementación inicial, que incorporará gradualmente, y abordará, entre otros: a) los procedimientos necesarios para llevar a cabo el traslado de personas conforme al presente Acuerdo; b) la cantidad o número de personas a ser trasladadas; y c) las necesidades de capacidad institucional. Las Partes planean hacer operativo el presente Acuerdo al finalizarse un plan de implementación gradual.


#### **ARTÍCULO 8**

1. El presente Acuerdo entrará en vigor por medio de un canje de notas entre las Partes en el que se indique que cada parte ha cumplido con los procedimientos jurídicos nacionales necesarios para que el Acuerdo entre en vigor. El presente Acuerdo tendrá una vigencia de dos (2) años y podrá renovarse antes de su vencimiento a través de un canje de notas.
2. Cualquier Parte podrá dar por terminado el presente Acuerdo por medio de una notificación por escrito a la otra Parte con tres (3) meses de antelación.
3. Cualquier Parte podrá, inmediatamente después de notificar a la otra Parte por escrito, suspender por un periodo inicial de hasta tres (3) meses la implementación del presente Acuerdo. Esta suspensión podrá extenderse por periodos adicionales de hasta tres (3) meses por medio de una notificación por escrito a la otra Parte. Cualquier Parte podrá, con el consentimiento por escrito de la otra, suspender cualquier parte del presente Acuerdo.
4. Las Partes podrán, por escrito y de mutuo acuerdo, realizar cualquier modificación o adición al presente Acuerdo. Estas entrarán en vigor de conformidad con los procedimientos jurídicos pertinentes de cada Parte y la modificación o adición constituirá parte integral del presente Acuerdo.
5. Ninguna disposición del presente Acuerdo deberá interpretarse de manera que obligue a las Partes a erogar o comprometer fondos.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, firman el presente Acuerdo.

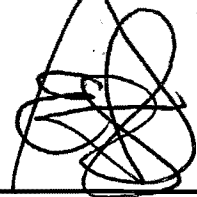
HECHO en Washington, el 26 de Julio de 2019, por duplicado en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA:  
Kevin K. McAleenan  
Secretario Interino de Seguridad  
Nacional



---

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DE GUATEMALA:  
Enrique A. Degenhart Asturias  
Ministro de Gobernación



---